

Rex Tremendae

by Tom Dowd



Václav Pražák

Fronta pred Dantovým Infernem byla dlouhá, zlovestná a stálo v ní pár tech nejpodivnejších týpku, jaké jsem kdy videl. Už jsem v Seattlu byl, dokonce i v tomto speciálním klubu, ale tenhle pohled me udivil vždy nanovo. Jasne, rozumím tomu, když se nekdo obléká v tomto stylu pro efekt, ale telesné zvláštnosti me odpuzují. Doma beháme ve stínech práve tak tvrde jako každý jiný a naše barvy to dokazují. Nosíme šaty, které se nám hodí, které zjednodušují naši práci a zpríjemnují nás život. Každý politklub má svou vlastní vizáz, svá znamení, ale nikdo z nás by nepřišel na to, aby ze zjevného zmrzacení udelal symbol nadrazenosti.

Tady v Americe, predevším v tomhle meste, to vypadá tak, jako bys byl nejaký nýmand, dokud si te lidé nevšimnou, jak se špacíruješ po ulici. Ovšem pro me, jehož život se odehrává na ulicích celého sveta, by znamenalo být spatren v techto ulicích jistou smrt.

Jak málo je zde jemnosti! Prošel jsem kolem fronty, kolem tech tvoru, kterí všichni cekali na to, že se dostanou v tentýž cas do téhož lokálu, ackoli velmi dobre vedeli, že zde nejsou vítáni. Možná si mysleli, že je stejne tak dobré, když je celý svet vidí stát ve fronte, jako kdyby tancili na sklenené podlaze Inferna. V Evrope bychom si zkrátka radeji našli jiný klub, než abychom ze sebe pri stání ve fronte delali šašky.



The line outside Dante's Inferno was long, mean, and peopled with some of the most alien types I'd ever seen. I been to Seattle before, even to this very club, but the sights never failed to astonish. Sure, I understand dressing for style, for effect, but physical extremism repels me. Home, we run the shadows as hard as any, and our colors show it. We wear clothes that suit us, that make our work and lives easier, simpler. Every policlub has its own look, its special expression, but none of us would consider overt physical mutilation as a symbol of superiority.

Here in America, especially in this town, it seems you're nobody unless you can get people to notice you walking down the street. Yet for me, whose life is the streets anywhere in the world, to be noticed on those streets is almost certain death.

How little subtlety exists here. I pass this line of people, all waiting to get into the same place at the same time, knowing full well they're not wanted here. Perhaps they think waiting in line for all the world to see is as good as actually dancing on the glass floors of the Inferno. In Europe, we would simply find another club rather than play the fool by standing in line.

Reaching the door, I stifled a laugh. Dwarfed by the huge size of the doorbeing, a girl in



Wolfgang 'Wraith' Barth

Die Warteschlange vor Dantes Inferno war lang, bösartig und mit einigen der fremdartigsten Typen besetzt, die ich je gesehen hatte. Ich war schon in Seattle gewesen, sogar in diesem speziellen Club, aber der Anblick erstaunte mich jedes Mal aufs Neue. Sicher, ich verstehe es, wenn man sich um des Stils, des Effektes Willen kleidet, aber körperliche Absonderlichkeiten stoßen mich ab. Zuhause laufen wir genauso hart in den Schatten wie jeder andere, und unsere Farben zeigen es. Wir tragen Kleidung, die uns passt, die unser Leben und unsere Arbeit vereinfacht und angenehmer macht. Jeder Policlub hat seinen eigenen Look, sein Markenzeichen, aber keiner von uns käme darauf, offensichtliche Verstümmelung als Symbol für Überlegenheit anzusehen.

Hier in Amerika, vor allem in dieser Stadt, scheint es so, als wärst du ein Niemand, solange dich die Leute nicht bemerken, wenn du die Straße hinunter spazierst. Für mich jedoch, dessen Leben auf den Straßen der ganzen Welt spielt, wäre es so gut wie der sichere Tod, wenn ich auf diesen Straßen bemerkt würde.

Wie wenig Subtilität es hier gibt. Ich ging an der Warteschlange vorbei, vorbei an den Gestalten, die alle darauf warteten, zur selben Zeit in das selbe Lokal zu kommen, obwohl sie sehr wohl wussten, dass sie hier nicht erwünscht waren. Vielleicht dachten sie, es sei genauso gut, für alle Welt sichtbar in der Schlange zu stehen, wie auf den gläsernen Böden des Inferno zu tanzen. In Europa würden wir uns einfach einen anderen Club suchen, statt uns mit Schlange-Stehen zum Affen zu machen.

Když jsem dorazil ke dverím, musel jsem potlačit úsměv. Dívka v černé a červené, pusobící ve srovnání s velikostí dverníkovy postavy trpaslicím dojmem, se snažila trolla ukecat, aby ji pustil dovnitr. Na rozdíl ode mě me byla neznámá, takže by se dovnitr nedostala. Pokynul jsem trollovi a protlaci se kolem, což mi vyneslo ze strany dívky kletbu. Zpusob, jakým válčila s poulicní hantýrkou, byl natolik irituující, že jsem se otocil a podíval se na ni. Byla menší než já, ale stála na vysokých podpatcích. Její oblicej rámovaly dlouhé vlasy, které menily barvu od trptytive modré pres bílou až po cernou a zase zpátky. Opravdu pekný kukuc podle všech pravidel umení, pokud clovek prehledl žhavou a rychlou smrt v jejích ocích. Zírala na mě rozlobene, cekala na podobne jedovatou odpoved, ale já se držel zpátky. Dnes v noci bylo ve hre příliš mnoho.

Podíval jsem se na ni bez výrazu a zrovna jsem se chystal otocit se a zmizet, když mi zacala nadávat znova. Tentokrát perfektne. Pobavene jsem se usmál. Její první nadávka byla náhlá, impulzivní a zlomkovitá. Ta druhá byla skvelá, včetne sklonování celé salvy neslušných slov. Byla bezpochyby trénovaná cipem, ale jen trénovaná. Kdyby ho používala, mela by již první dávka takový úcinek jako od zkušeného veterána.

Když jsem se na ni blíže podíval, nemohl jsem jinak než se usmát ještě více. Vizáž mela správnou, všechny patricné prezky a retezy, tesné i volné, presne podle požadavku módy. Mnobarevné náušnice v jejích uších pomalu tancily a ve světle poulicních lamp se leskly. Zabarvení jejích duhovek bylo témer fosforeskující; díky tomu by na sebe upoutala pozornost tvých ocí i v tom nejtemnejším koute putyky. Byla absolutne skvelá, poulicní nevestka non plus ultra, a práve na tom ztroskotala. Ale to bylo presne to, co vzbudilo mou

black and red was trying to talk her way past the Troll. Unlike me, she wasn't known, so she wouldn't get in. Giving the troll a nod, I brushed past, and the gander-girl cursed me for it. The way she mangled City-Speak was startling enough to make me turn and look at her. She was shorter than I, but jacked up by a pair of razor-spike boots. Her long hair, its color moving from iridescent blue to white to black and back again, framed her face. A true looker, by any standards, if you ignored the hot, quick death in her eyes. She glared at me, waiting for an equally venomous response, but I held back. Far too much was at stake tonight.

I gave her the dead-face and was about to turn and be gone when she surprised me by cursing again, this time perfectly. I smiled in amusement. Her first curse had been sudden, impulsive, and fractured. The second was perfect, even down to the cross-talk inflection. She was chip-trained, no question, but trained only. If she had been wearing, her first shot would have come out like a veteran's.

I couldn't help but smile even more broadly as I looked her over more closely. The apparel was right: all the proper straps and chains tight or loose as the fashion demanded. Quad-colored earrings danced slowly on her ears, glittering in the lights of the street. Her corneal tint was near-phosphorescent, designed to pull your eyes to hers even in the darkest shag-joint. She was absolutely perfect, the ultimate gander-girl, and therein lay her failure to pull it off. But that was what intrigued me.

I weighed my options, her paradox versus my purpose tonight, and decided to take the risk. I nodded again at the troll and spoke just loud enough for him to hear, „Say, friend, she's with

Als ich die Tür erreichte, musste ich ein Lachen unterdrücken. Durch die schiere Größe des Türsteherwesens zwergenhafft erscheinend, versuchte ein Mädchen in Schwarz und Rot den Troll zu beschwätzen sie einzulassen. Im Gegensatz zu mir war sie unbekannt, also würde sie nicht reinkommen. Dem Troll zunickend drückte ich mich vorbei, was mir Flüche von dem Mädchen einbrachte. Die Art, wie sie mit Stadtsprech kämpfte war irritierend genug, dass ich mich umdrehte und sie ansah. Sie war kleiner als ich, wurde aber von High-Heels emporgehoben. Ihre langen Haare, deren Farbe von schillerndem Blau über Weiß zu Schwarz und wieder zurück wechselte, umrahmten ihr Gesicht. Ein echter Hingucker, nach allen Regeln der Kunst, solange man den heißen, schnellen Tod in ihren Augen übersah. Sie starre mich böse an, wartete auf eine ähnlich giftige Antwort, aber ich hielt mich zurück. Heute Nacht stand viel zu viel auf dem Spiel.

Ich schaute sie ausdruckslos an und war gerade dabei mich umzudrehen und zu verschwinden, als sie mich erneut beschimpfte. Dieses Mal perfekt. Ich lächelte amüsiert. Ihr erster Fluch kam plötzlich, impulsiv und in Bruchstücken. Der zweite war perfekt, bis hin zur Deklination der Schimpfkanonade. Sie war Chip-trainiert, ohne Frage, aber nur trainiert. Hätte sie einen getragen, hätte schon die erste Kanonade eingeschlagen wie die eines Veteranen.

Ich konnte nicht anders, als noch breiter zu lächeln, als ich sie noch näher betrachtete. Die Aufmachung war richtig: All die richtigen Schnallen und Ketten, eng oder lose, wie es die Mode verlangt. Vierfarbige Ohrringe tanzten langsam an ihren Ohren und glitzerten im Licht der Straßenlampen. Die Färbung ihrer Iris war nahezu phosphoreszierend; darauf ausgelegt deine Augen sogar in der düstersten Kaschemme auf sie zu lenken. Sie war absolut perfekt, die ultimative Straßenbraut, und genau daran scheiterte sie. Aber es war genau das, was mich neugierig machte.

Ich wog meine Möglichkeiten ab, ihre

zvedavost.

Zvážil jsem své možnosti, její slucitelnost s mou úlohou pro dnešní noc, a rozhodl se to riziko podsoudit. Kýv jsem na trolla ještě jednou a oslovil ho práve tak hlasite, aby to mohl slyšet: „Poslouchej, příteli, tahle patří ke mne.“

Dívka me zjevne slyšela a pri mých slovach sebou lehce trhla. Ukázal jsem jí, aby šla dopredu. Krátce pohlédla na trola, ale práve tak rychle se odvrátila od jeho náhlého dravcího úšklebku. Když vykročila vpred, usmernil jsem ji jemným stiskem špicek prstu na jejich zádech. Znovu se proradila. Její bunda byla ze skutečné látky, ne z levné umelotiny, jakou by nosila „opravdová“ poulicní šlapka.

Vstoupili jsme do nejhorejšího patra Inferna. Prestože tenhle lokál nenávidím, pristihuji se pokaždé pri tom, že dostanu-li se do tohoto mesta, stávám se ciste ze zvyku urcitým druhem štampgasta,. Poprvé jsem se setkal s Dantem v Londýne, kde jsem pro neho zarizoval jeden run, v nemž byl jeho klub zapleten. Od té doby považuje za jistejší, abych byl prvotřídně obsluhován. Bezpochyby proto, že by ho vyprávení o našich obchodních vztazích bezezbytku znicilo, pokud by nekdy vešly ve známost. EMB na nic nezapomíná.

Kapela zjevne vstoupila na horní jevište teprve nyní. Staccato hlavní desetistrunné kytky osloivily synchronizacní systémy, které pomorily všechny úrovne klubu do pulsujícího světla a nepretržitého hluku. Shag metal byl práve ve meste trhákem, což ještě posílilo mé nutkání uprchnout znova za velkou louži. Dost na tom, že dnes večer mohu docela добре zemřít, ale myšlenka na „Bangin' the Duke“ jako na mé rekviem byla zkrátka a dobré příliš.

Chtel jsem verit tomu, že muj národ byl jiný než tyto nocní mury, které se práve míhaly kolem me.

me.“

The girl apparently heard me, and started slightly at my words, I motioned for her to take the lead. She glanced once at the Troll, but turned just as quickly away from his sudden, feral grin. As she stepped forward, I guided her with the gentle pressure of my fingertips at the small of her back. Once again, she gave herself away. Her jacket was real denim, not the cheap synthetic that a „real“ gander-girl would wear.

We continued on into the uppermost level of Inferno. Though I hated the place, I always found myself becoming a semi-regular out of sheer habit whenever I was in town. I'd first met Dante in London, where I'd done a run for him involving his London club. Now he always made sure I got first class treatment, no doubt because the story of our dealings would leave him cut into little pieces if it ever leaked out. EBM[2] never forgets.

The band had apparently just taken the upper stage. A staccato riff from the lead ten-string triggered the sync-systems, bathing the levels in pulsating light and liquid noise. Shag-metal was rip in this town, which made my desire to go transcontinental all the stronger. It was enough that I could very well die tonight, but the thought of „Bangin' the Duke“ as my funeral dirge was too much.

I wanted to believe that my people were different than these nighttrippers thrashing about me now. I wanted to believe that things back home were different, that my people had some memory, some honor, for the glory of our cultural past. I wanted to believe that even a shadow of our rich history and traditions still existed. I wanted to believe that we were superior to these Americans, with their all-consuming lust

Widersprüchlichkeiten gegen meine Aufgabe heute Nacht, und entschied mich das Risiko einzugehen. Ich nickte dem Troll noch mal zu und sprach gerade laut genug, dass er es hören konnte: „Hör mal, Freund, sie gehört zu mir.“ Das Mädchen hörte mich offensichtlich, und zuckte bei meinen Worten leicht zusammen. Ich bedeutete ihr voraus zu gehen. Sie sah kurz zu dem Troll, drehte sich aber genauso schnell von seinem plötzlichen, raubtierhaften Grinsen weg. Als sie vorwärts schritt, lenkte ich sie mit sanftem Druck meiner Fingerspitzen auf ihrem Rücken. Wieder verriet sie sich. Ihre Jacke war aus echtem Stoff, nicht der billigen Synthetik, die eine „echte“ Straßenbraut tragen würde.

Wir betraten den obersten Stock des Inferno. Obwohl ich das Lokal hasste, ergriff ich mich jedes Mal dabei, dass ich, aus reiner Gewohnheit, zu einer Art Stammgäst wurde, wenn ich in der Stadt war. Ich hatte Dante das erste Mal in London getroffen, wo ich einen Run für ihn durchgezogen hatte, in den sein Londoner Club verwickelt war. Seither stellt er sicher, dass ich erstklassig behandelt werde, zweifellos weil ihn die Geschichten über unsere Geschäftsbeziehung restlos zerstören würden, sollten sie je bekannt werden. EBM vergisst nichts.

Offensichtlich war die Band gerade erst auf die obere Bühne gegangen. Ein Stakkato-Riff der zehnsaitigen Lead-gitarre sprach die Sync-Systeme an, die die Ebenen in pulsierendes Licht und flüssigen Lärm tauchten. Shag-Metal war gerade der Reißen in der Stadt, was mein Verlangen wieder über den großen Teich zu flüchten nur verstärkte. Schlimm genug, dass ich heute Abend sehr wohl sterben könnte, aber der Gedanke an „Bangin' the Duke“ als mein Requiem war einfach zu viel.

Ich wollte daran glauben, dass mein Volk anders war als diese Nachtschwärmer, die gerade um mich herum zuckten. Ich wollte daran glauben, dass die Dinge zuhause anders waren, dass mein Volk ein Gedächtnis hat, etwas Ehrgefühl, für die Glorie unserer Kulturgeschichte. Ich wollte daran glauben, dass auch noch ein Schatten unserer

Chtel jsem verit tomu, že u nás doma to bylo jiné, že muj národ má pamět, neco jako pojed cti pro slávu naší kultury. Chtel jsem verit tomu, že existuje ještě alespon stín naší bohaté historie a tradic. Chtel jsem verit tomu, že jsme nadrazeni temto Americanum se vší tou jejich hltavou chutí na vše nové. Ale vedel jsem, že naše velkolepá minulost zmizela a byla zapomenuta práve tak, jako kdyby nikdy nebyla. Technika nechala zmizet rozdílum mezi národy a jazykové cipy Evropu znicily.

Restaurace sice snad mohla naše zeme hospodářsky a spolecensky „znovuoživit“, ale kulturne nás témer úplne znicila. Eurokorporace byly se svým zbožnováním nicím nebrždeného rustu hnací silou v pozadí této takzvané restaurace. Zrušení státních hranic znamenalo odbourání dovazních a vývozních cel. Znamenalo dostupnost obrovských rezerv levných pracovních sil. Znamenalo soucasne zánik 3 000 let staré pestré sociální rozmanitosti. To byl duvod, proc jsem veril, že radikalismus a návrat k nacionalismu a extrémistické politice predstavuje jedinou naději, jak zachránit naši individualitu, jedinecnost našich jednotlivých národu. Okrsek „Nová Evropa“, spadající pod globální vesnici, se nesmí nikdy stát skutečností.

Politkluby se zrodily z pocitované nutnosti nového druhu restaurace. Také my jsme chteli Evropu vystavet znova, dokonce i kdyby to znamenalo návrat do konfliktních casu. Naše Evropa by nebyla ta, která se homogenizovala kvuli masovému konzumu. At už v lepším nebo horším smyslu, byla by to Europa dividuus. Pouze my jsme udržovali pri životě plamen politické aktivity a otevreného mínení. Bez nás by se Evropa brzy stala podnikovým Disneylandem. Jednotlivé politkluby se samozrejme neshodovaly ani ve volbe prostredku, ani ve svých cílech, ale nemelo by to

for the new. But I knew that our magnificent past had all but vanished from mind, as though it had never been. Technology had blurred the differences between nations, and chipped languages had destroyed Europe.

The Restoration may have revived our lands and our people physically, but it had almost totally destroyed us culturally. Worshipping the grail of unrestricted growth, the Euro-corps were the driving force behind this so- called Restoration. Erasing the national boundaries meant no more import/export tariffs. It meant the availability of vast pools of cheap labor. It also meant death to 3,000 years of dynamic social expression. That was why I believed that radical politics and a return to nationalism and radical politics were our only hope for rescuing the individualism, the uniqueness of our many peoples. The Neo-Europe District of the Global Village must never come to pass.

The polyclubs had been born from the urgency many felt for another kind of Restoration. We, too, wanted to rebuild Europe, even if it meant a return to more contentious times. Ours would not be a Europe homogenized for mass consumption. For better or worse, it would be a Europa Dividuus. We alone kept alive the flame of political activism and expression. Without us, Europe would soon become a corporate Disneyverse. The various polyclubs did not, of course, agree on the means or even the ends, but was that not just as it should be? The restoration might appear to be proceeding apace, on the surface. Behind the scenes, we were at war. In the streets, on the data-faxes, in the hearts and minds of those alive enough to listen. Europe would not become another Manhattan, not even another Seattle. I'd come to make

reichen Geschichte und Traditionen existierte. Ich wollte daran glauben, dass wir diesen Amerikanern mit ihrer alles verzehrenden Lust auf Neues überlegen waren. Aber ich wusste, dass unsere großartige Vergangenheit so gut wie verschwunden und vergessen war, als ob es sie nie gegeben hätte. Die Technologie hatte die Unterschiede zwischen den Nationen verschwinden lassen und Sprachchips hatten Europa zerstört.

Die Restauration mag vielleicht unsere Länder und Völker wirtschaftlich und politisch „wiederbelebt“ haben, aber sie hatte uns kulturell fast vollkommen zerstört. Mit ihrer Gralsanbetung des ungebremsten Wachstums waren die Eurokonzerne die treibende Kraft hinter dieser so genannten Restauration. Die Auslöschung der Staatsgrenzen bedeutete den Wegfall von Ein- und Ausfuhrzöllen. Sie bedeutete die Verfügbarkeit von riesigen Pools an billigen Arbeitskräften. Sie bedeutete gleichzeitig den Tod für eine 3000 Jahre alte, bunte soziale Vielfalt. Das war der Grund, warum ich glaubte, dass radikale Politik und eine Rückkehr zum Nationalismus und radikaler Politik unsere einzige Hoffnung darauf waren, die Individualität, die Einzigartigkeit unserer einzelnen Völker zu retten. Der Bezirk: Neu-Europa des Global Village darf niemals Wahrheit werden.

Die Polyclubs wurden aus der Notwendigkeit für eine neue Art Restauration geboren, die viele verspürten. Auch wir wollten Europa wieder aufbauen, sogar, wenn das eine Rückkehr zu streitlustigeren Zeiten bedeutete. Unser Europa wäre keines, das zum Massenkonsum homogenisiert war. Zum Besseren oder zum Schlechteren, es wäre ein Europa Dividuus. Nur wir hielten die Flamme der politischen Aktivität und Meinungsäußerung am Leben. Ohne uns würde Europa bald ein Disneyversum der Konzerne. Die verschiedenen Polyclubs stimmten, natürlich, weder in der Wahl der Mittel noch auch nur in ihren Zielen überein, aber war das nicht genau so, wie es sein sollte? Die Restauration schien planmäßig fortzuschreiten, oberflächlich betrachtet. Hinter den Kulissen herrschte Krieg. Auf den Straßen, in den Datafaxes, in den Herzen und Köpfen aller, die leben-

být presne takhle? Pri povrchním pozorování se zdálo, že restaurace probíhá podle plánu. Za kulisami zurila válka. Na ulicích, v datových faxech, v srdečích a myslích všech tech, kteří byli dostatecne naživu, aby mohli naslouchat. Z Evropy by se nemel stát ani nový Manhattan, ani další Seattle. Přišel jsem, abych to zajistil.

Jemne jsem zatahal za dívčin kabát a ona se na me otocila s tázavým pohledem. „Pozoruj tanecníky,“ rekl jsem a ustoupil o nekolik kroku stranou, abych se mohl oprít o jednu z tycí naplněných světlem. Uvolnil jsem celé telo, zameril svou pozornost zcela a úplne na pulzující světla laseru a nechal se naplnit rytmem.

Ubehlo okamžik. Pak ještě jeden o něco delší. Bytí skončilo a já byl volný. Muj pohled prekonal hranice mého tela a já spatril svět tak, jako jen nemnozí jiní. Duchové mužů a žen, uveznení ve světském vesmíru, divoce tancili dále, aniž by me zpozorovali. Rychle jsem prozkoumal tuto úroven. Byla tu menší aktivita, jež vycházela ze slabých aur laciných tretek, se kterým kšeftují šarlatáni na rozích ulic, ale žádný jasný rozkvet nebo menící se obrazy, které by stály za pozornost. Astrální tela tanecníku na skleněných podlahách pater pode mnou blokovala muj výhled, ale rychle jsem proplul všemi temito úrovnemi dolu, kde jsem mohl tušit svuj cíl. Uvidel jsem chladnou zelen štítové steny, která ho obklopovala, ale žádnou známku osoby, kterou jsem tam mel potkat. Štít mi bránil, abych se dozvedel, jestli se nachází v jeho objetí. Jediný zpusob, jak odhalit jeho tajemství, byl telesne ho prolomit. Prekonávat štít jiným zpusobem bychom ani já, ani většina ostatních lidských bytostí nedokázali provést.

Mé telo se krecovite sevrelalo, když se do neho vrátilo vedomí. Devce se na me znova podívalo, jako by se chtelo zeptat, co bude dál. Vykrocil

sure of that.

I pulled gently on the girl's coat and she turned to eye me quizzically. „Watch the dancers,“ I said, moving a few steps away to lean against a light-filled pole. Relaxing my whole body, I focused my attention on the pulsating lights of the lasers, letting the rhythm fill me.

A moment passed. Then a longer one. Existence ended and I was free. My vision shifted beyond the confines of my body and I viewed the world as few others could. Oblivious to me, the ghosts of men and women locked in the mundane world were still dancing madly. I scanned this level quickly. There was some minor activity from the faint auras of chip trinkets hawked on the street corners by charlatans, but no bright blossoming or shifting images to warrant further interest.

The astral forms of the dancers on the glass floors at each level below me blocked much of my view, but I dropped quickly through all the levels to where I could contemplate my destination. I saw the cool green of the shield-wall enclosing it, but caught no sign of the person I was to meet there. The shield prevented me from knowing whether she was within its embrace. The only way to penetrate its mystery was to walk through physically. To break through the shield any other way was something neither I nor most other humans could do.

My body jerked once as my mind returned. The girl was looking at me again, as though to ask what was next. I stepped forward, took her hand, and led her away.

We moved down the ramp a few levels. Halfway to our destination, I paused at the sight of a corporate cowboy whose clothes bore

dig genug waren, um zuzuhören. Europa würde weder ein neues Manhattan, noch ein weiteres Seattle. Ich war hergekommen, um das sicherzustellen.

Ich zog sanft am Mantel des Mädchens und sie drehte sich um, um mich fragend anzusehen. „Beobachte die Tänzer“, sagte ich und ging ein paar Schritte zur Seite, um mich gegen eine mit Licht gefüllte Stange zu lehnen. Ich entspannte meinen ganzen Körper, richtete meine Aufmerksamkeit voll und ganz auf die pulsierenden Laserlichter und ließ mich vom Rhythmus erfüllen.

Ein Augenblick verging. Dann ein etwas längerer. Die Existenz endete und ich war frei. Meine Sicht überwand die Grenzen meines Körpers und ich erblickte die Welt, wie nur wenige andere es können. Ohne mich zu bemerken, tanzten die Geister von Männern und Frauen, die in der mundanen Welt eingesperrt waren, wild weiter. Ich überprüfte diese Ebene schnell. Es gab kleinere Aktivität, die von den schwachen Auren des billigen Tands ausging, der von den Scharlatanen an den Straßenecken verscherbelt wurde, aber kein helles Aufblühen oder wechselnde Bilder, die weiteres Interesse gerechtfertigt hätten.

Die Astralformen der Tänzer auf den gläsernen Böden jeder Ebene unter mir blockierten einen Großteil meiner Sichtlinie, aber ich tauchte schnell durch all die Ebenen dorthin hinab, wo ich über mein Ziel nachdenken konnte. Ich sah das kühle Grün des Schildwalls, die es umschloss, aber kein Zeichen von der Person, die ich dort treffen sollte. Der Schild hinderte mich daran zu erfahren, ob sie sich in seiner Umfassung befand. Der einzige Weg, seine Geheimnisse zu enträteln war ihn körperlich zu durchbrechen. Den Schild auf andere Art und Weise zu durchbrechen war etwas, das weder ich, noch die meisten anderen menschlichen Wesen vollbringen könnten.

Mein Körper verkrampfte kurz, als mein Bewusstsein in ihn zurückkehrte. Das Mädchen sah mich wieder an, als ob sie fragen wollte, was als nächstes käme. Ich ging vorwärts, nahm ihre Hand und führte sie weg.

Wir gingen die Rampe ein paar Ebenen hinunter. Auf

jsem, vzal ji za ruku a vedl pryc.

Po rampe jsme sešli o nekolik úrovní dolu. V puli cesty jsem se zastavil, protože jsem zahlédl podnikového maníka, který mel na oblecení holografické logo draka Saeder-Krupp a nemecké vlajky. Tato náhoda me znejistila, ale pak jsem zapudil myšlenku, že by si žena, se kterou jsem se chtel setkat, chtela s sebou vzít takové krytí. Nebylo zas až tak neobvyklé videt lidi, kteří nosili toto populární drací logo. Krome toho, ta žena vedela v tuto chvíli o mých motivech a znalostech příliš málo. Byla zároveň šikovná a mocná, ale já jsem mel na pameti, abych ji udržoval v nevedomí. „Poznej svého nepřítele a použij tyto vedomosti proti nemu“ bylo jedno z hesel její družiny. Vše, co o mne vedela, jsem dovolil, aby se dozvedela - prinejmenším jsem v to doufal. Škoda jen, že jsem o ní vedel ještě méne. Ignoroval jsem další tázavý pohled své společnice a vedl ji dále.

Když jsme dorazili do šestého podlaží, šli jsme ke nejbližšímu baru a já zamával na barmana. Cítil jsem, jak se dívka ke mne nežně pritulila, a podíval se jí do očí.

Její pohled zabloudil nakrátku dolu a pak zase nahoru. V jemne zářícím zábarvení byly její oči královsky modré. „Jmenuji se Karyn,“ rekla. „S ypsilon.“

Usmál jsem se: „Ne, nejmeneješ.“

Dvakrát zamrkala a barman pretrel pult pred námi, když se o nej oprel. Tallin zvýšil hlas natolik, abych ho mohl slyšet jen já a rekl cistou ruštinou bez prízvuku: „Bud pozdraven, muj příteli. Jak to jde?“

Odpovedel jsem mu tou samou recí, i když jsem už definitivne vyšel ze cviku: „Stres, jako obvykle.“

„Muž jménem Shavan na tebe ceká v Pekle.“

„Muž?“

Pokrcil rameny: „Recnický obrat.“

the symbol of the Saeder-Krupp dragon and the German flag hologo. The coincidence gave me pause, but I shook off the thought that the woman I was to meet had brought others along. It wasn't at all unusual to see people wearing the popular dragon-logo design. Besides, the woman knew too little of my motives or my knowledge at this point. She was both crafty and powerful, but I had been careful to keep her guessing. „Know your enemy and then use that knowledge against him“ was one of the mottos of her following. All she knew about me was what I wanted her to know-or so I hoped. Too bad I knew even less about her. Ignoring another questioning glance from my companion, I guided her on.

Reaching the sixth level, we went over to the nearest bar and I signaled the barkeep. Feeling the girl move gently against me, I looked into her eyes.

Her gaze dipped and rose. Beneath the slightly glowing tint, her eyes were royal blue. „My name's Karyn,“ she said, „with a ,y‘.“

I smiled. „No it's not.“

She blinked twice and the Elf wiped the area in front of us, leaning in. Tallin pitched his voice to me alone, speaking in clear, unaccented Russian. „Greetings, my friend. How is the Art?“

I replied in the same tongue, though I was definitely rusty. „Harried, as usual.“

„A man named Shavan is waiting for you in Hell.“

„A man?“

He shrugged. „Figure of speech.“

„So ka. Give me the usual, and a Firedrake for my friend.“ I pulled my credstick from its wrist-sheath, but the Elf waved it away.

His words were in English as he moved down

halbem Weg zu unserem Ziel hielt ich inne, weil ich einen KonKnecht sah, dessen Kleidung das Symbol des Saeder-Krupp Drachen und der deutschen Flagge als Hologo trug. Dieser Zufall ließ mich stutzen, aber ich schüttelte den Gedanken daran ab, dass die Frau, die ich treffen sollte, Rückendeckung mitgebracht haben könnte. Es war nicht dermaßen ungewöhnlich Leute zu sehen, die das populäre Drachenlogo spazieren trugen. Außerdem, die Frau wusste zu diesem Zeitpunkt zu wenig über meine Motive oder über mein Wissen. Sie war zugleich geschickt und mächtig, aber ich war darauf bedacht gewesen, sie im Unklaren zu lassen. „Kenne deinen Feind und benutze dieses Wissen gegen ihn“ war eines der Mottos ihrer Gefolgschaft. Alles was sie über mich wusste, war das, was ich sie wissen lassen wollte - hoffte ich zumindest. Schade nur, dass ich noch weniger über sie wusste. Ich ignorierte einen weiteren fragenden Blick meiner Begleiterin und führte sie weiter.

Als wir die sechste Ebene erreichten, gingen wir zur nächstgelegenen Bar und ich winkte dem Barkeeper zu. Ich spürte, wie sich das Mädchen sanft an mich schmiegte und sah ihr in die Augen.

Ihr Blick wanderte kurz ab und wieder auf. Unter der sanft glühenden Färbung waren ihre Augen königsblau. „Ich heiße Karyn“, sagte sie, „mit einem ,y‘.“

Ich lächelte. „Nein, heißt du nicht.“

Sie zwinkerte zweimal und der Elf wischte über den Tresen vor uns, als er sich vorlehnte. Tallin hielt seine Stimme so, dass nur ich ihn hören konnte und sprach in sauberem, akzentfreiem Russisch. „Sei gegrüßt, mein Freund. Wie steht die Kunst?“

Ich antwortete in derselben Sprache, obwohl ich definitiv aus der Übung war. „Stress, wie üblich.“

„Ein Mann namens Shavan wartet in der Hölle auf dich.“

„Ein Mann?“

Er zuckte mit den Achseln. „Eine Redewendung.“

„So ka. Gib mir das Übliche, und einen Firedrake für meine Freundin.“ Ich zog meinen Credstab aus seiner Handgelenkhülle, aber der Elf winkte ab.

„So ka. Dej mi to, co obvykle, a jednoho Ohnivého draka pro mou přítelkyni.“ Vytáhl jsem kreditní hulku z pouzdra na zápeští, ale elf zareagoval odmítavým pokynem.

Jak šel podél baru, mluvil znovu anglicky: „To je v porádku, dobrý muži,“ rekl. „Inferno ti ještě neco dluží.“ Zastrčil jsem hulku zpátky do pouzdra. Dantovy dluhy vuci mne by mely být dnes zaplaceny i s úroky a úroky z úroku.

Dav zarval a prostor prorízl záblesk prudkého intenzívního světla. Tuhle kapelu jsem už jednou videl a domníval jsem se, že zpěvák práve zapálil malý kousek NightLightu a plný radosti se jím nekomu pokusil ucpat hrdlo. Ach, to umení.

Devce se ke mne znovu pritulilo. Její ruka ležela jakoby náhodu na mému stehnu. „Hezké,“ rekla a zmenila svuj hlas na určitý druh predení. „Skoro jsem verila, že víš, o cem mluvíš. Ale jen na okamžik.“

Tentokrát jsem se nesmál. „Ještě porád si nejsi jistá.“ Dorazily naše drinky a ona zustala na Ohnivého draka zírat s otevrenou pusou. Hodil jsem do sebe Slepého trhace a dotkl se její paže.

„To je tvuj oblíbený drink.“ Dívala se na me s ocima porád rozšírenýma. „A také se nejmenuješ Karyn s ypsilon. A také nepocházíš tady z okolí.“ Nyní se v jejích ocích objevil i strach. „Ale to nevadí,“ uklidnil jsem ji. „Dnes večer jsi se mnou.“

Zvedl jsem její ruku ke svému obličeji, jemne jí políbil dlan a pak ji sevrel do pesti. „Obchod volá. Muže to chvíli trvat, ale byl bych rád, kdybys mi mohla neco pohlídat.“ V mých ocích tiše tancila Moc a nutila ji težce oddychovat. Ucítila tu zmenu.

Její dlan se pomalu otevrela a zmuchlanec zároveň rudého hedvábí se rozprostrel, vytvoril nejprve jakousi květinu a svezl se poté jako závoj přes její ruku. Zvedl jsem ho a uvázal jí ten barevný zázrak kolem krku. Dotkla se ho a zírala na me,

the bar. „Taken care of, my man,“ he said. „The Inferno still owes you.“ I returned the stick to its sheath. Dante's debt to me would be repaid with interest tonight.

The crowd roared and a glare of hard, colorless light cut the room. I'd seen this act before and figured the lead singer had just lit a small piece of NightLight and was gleefully trying to shove it down someone's throat. Ah, art.

The girl pressed against me again, her hand lying casually on my thigh. „Nice line,“ she said, dropping the timbre of her voice. „I almost believed you did know. Just for a second.“

This time I didn't smile. „You're still not sure.“ Our drinks arrived as I spoke, making her gape in surprise at the Firedrake. I shot down my Blind Reaper and touched her arm.

„That's your favorite drink.“ She looked up at me, eyes still wide. „And your name is not Karyn, with a ,y.‘ And you're not from anywhere near here.“ Now fear also swam in her eyes. „But no matter,“ I told her. „Tonight, you're with me.“

I brought her hand up to my face, gently kissed her palm, and then closed it. „I have business. It may take some time, but I want you to hold something for me.“ Power danced quietly behind my eyes and she gasped. She'd felt the change.

Her hand opened slowly and a jumble of brilliant red silk unfolded, forming first a flower, and then falling open in a drape that covered her hand. I gathered it up and tied the flare of color around her throat. She touched it and stared at me, an odd glistening showing through her corneal tint. The corner of her mouth twitched slightly.

Er sprach Englisch weiter, als er hinter der Bar entlang ging. „Das ist schon erledigt, mein Guter“, sagte er. „Das Inferno schuldet dir noch was.“ Ich steckte den Stab zurück in seine Hülle. Dantes Schulden mir gegenüber würden heute mit Zins und Zinseszins zurück gezahlt.

Die Menge brüllte auf und das Aufblitzen von grellem, hartem Licht schnitt durch den Raum. Ich hatte diese Band schon einmal gesehen und vermutete, dass der Sänger gerade ein kleines Stück NightLight entzündet hatte, und fröhlich versuchte es irgendjemandem in die Kehle zu stopfen. Ah, Kunst.

Das Mädchen schmiegte sich wieder an mich. Ihre Hand lag wie zufällig auf meinem Oberschenkel. „Netter Spruch“, sagte sie, und senkte ihre Stimme zu einer Art Schnurren. „Ich habe fast geglaubt, du weißt von was du sprichst. Aber nur für einen Augenblick.“

Dieses Mal lächelte ich nicht. „Du bist dir immer noch nicht sicher.“ Unsere Drinks kamen und der Firedrake ließ ihren Mund vor Staunen offen stehen. Ich kippte meinen Blind Reaper und berührte sie am Arm.

„Das ist dein Lieblingsdrink.“ Sie sah zu mir auf, ihre Augen immer noch geweitet. „Und du heißt nicht Karyn, mit ,y.‘ Und du kommst auch nicht hier aus der Nähe.“ Jetzt schwamm auch Angst in ihren Augen. „Aber das macht nichts“, beruhigte ich sie. „Heute Nacht, bist du bei mir.“

Ich führte ihre Hand zu meinem Gesicht, küsste sanft ihre Handfläche und schloss dann ihre Hand. „Das Geschäft ruft. Es kann eine Weile dauern, aber ich möchte, dass du etwas für mich aufbewahrst.“ Die Macht tanzte still in meinen Augen und ließ sie keuchen. Sie hatte die Veränderung gespürt.

Ihre Hand öffnete sich langsam und ein Wirrwarr leuchtend roter Seide entfaltete sich, bildete zuerst eine Blume und fiel dann wie ein Schleier über ihre Hand. Ich nahm das Tuch auf und band ihr das Farbspektakel um den Hals. Sie berührte es und starre mich an, ein seltsames Glitzern zeigte sich durch ihre Irisfärbung. Ihr Mundwinkel zuckte sacht.

pricemž se barva jejích duhovek leskla nezvyklým zpusobem. V koutcích úst jí lehce zaškubalo.

„Mužeš mi to vrátit pozdeji.“ Muj hlas byl tichý, sotva slyšitelný. Musela se namáhat, aby mi rozumela.

Cítila, jak se jí ten hedvábný šátek objevil v ruce, ale nebyla si jistá, zda jsem použil poutový trik nebo opravdovou magii, abych ho tam dostal. Bude o tom premýšlet, potom ještě trochu víc, a pak to bude chtít vedet. A já jí to reknu...pozdeji.

Prejel jsem jí prsty po tváři, pak po vlasech a vydal se pryc, aniž bych se ohlédl zpět. Pokud má obchodní schuzka dopadne dobre, mel bych být natolik naživu, že budu potrebovat skrýš. Jestli jsem ji dobre prectl, byla tahle dívka znudenou dcerou nejakého stejné sucharského zazobance v proužkovaném obleku. Unavená osobami, které udávají tón ve společnosti světa za makrosklem, se nechala strhnout rytmem a fluidem ulic, aniž by pochopila jejich mechanismy. Ze strachu, že by se její pravá identita mohla provalit, se vymodila tak, jak to videla v trideu. A tím, že své predlohy do puntíku zkopiřovala, se prozradila.

Ctvero ramp se vinulo podél zdi klubu dolu a imitovalo při tom dvojitou šroubovici DNA. Noril jsem se stále hloubeji do bahna, nebot každá úroveň odrážela jména a místa Dantových nocních mur; jak autora, tak majitele. Pri svém sestupu dolu jsem ignoroval výkriky a další zvuky a připravoval se.

Peklo leželo pod nejnižší tanecní plochou a bylo přístupné po krátké rampe, stácející se dolu. Neupozornoval na ne žádný vývesní štíť. Clovek musel vedet, že existuje. Vstup strežila dvojice lehce odených androgynních figur, které sledovaly každý muj pohyb s témer horecnatým zájmem. Střcil jsem ruce do kapes a dvojcata sebou trhla. Hodil jsem po nich zářícím úšklebkem.

„Shavan me ocekává.“

„You can give it back to me later.“ My voice was low, barely audible, and she strained forward to hear me.

She'd felt the silk appear in her hands, but wasn't sure if I'd used bar-stool sorcery or the real thing to put it there. She'd think about it, and then think about it some more, and then want to know. Later, I'd let her.

Brushing her cheek and then her hair, I moved away without looking back. If my business went well, I would be alive enough afterward to need a place for disappearing. If I'd read her right, the girl was the bored daughter of some equally bored ultrasilk-suit type. Tired of the macro-glass scene, she'd become enraptured by the rhythm and color of the streets, but remained blind to its workings. Too frightened of being rejected for her real identity, she'd gandered herself up the way they did in the vids. By following the templates to the letter, she'd given herself away.

The quadruple ramps spiraled downward around the outer edge of the club, mimicking the gene-spiral quite nicely. Deeper and deeper into corruption I walked as each level mimicked the names and places of Dante's nightmare: the author's and the owner's. I ignored the screams and other sounds, preparing myself as I descended.

Below the lowest dance floor, down a short, winding ramp, was Hell. No sign marked its location. You had to know it was there. Flanking its entrance were a pair of lightly clad androgynous figures who watched every step of my approach with a near-feverish interest. I stuck my hands in my pockets, and the twins twitted. I flashed them a grin.

„Shavan is waiting for me.“

„Du kannst es mir später zurückgeben.“ Meine Stimme war leise, kaum hörbar. Sie musste sich anstrengen, mich zu verstehen.

Sie hatte gespürt, wie das Seidentuch in ihrer Hand erschien, aber sie war nicht sicher, ob ich einen Taschenspielertrick oder echte Magie genutzt hatte, um sie dorthin zu bringen. Sie würde darüber nachdenken, dann noch ein bisschen mehr darüber nachdenken und dann würde sie es wissen wollen. Ich würde es ihr sagen ... später.

Ich strich über ihre Wange, dann über ihr Haar und ging davon, ohne zurückzublicken. Wenn mein Geschäftstreffen gut ging, würde ich danach lebendig genug sein, um ein Versteck zu brauchen. Wenn ich sie richtig gelesen hatte, war dieses Mädchen die gelangweilte Tochter eines genauso gelangweilten Nadelstreifenträgers. Ermüdet von der Makroglas-Schickeria, ließ sie sich vom Rhythmus und dem Flair der Straßen einfangen ohne die Mechanismen zu durchschauen. Zu verängstigt, wegen ihrer wahren Identität abgelehnt zu werden, hatte sie sich so zurecht gemacht wie sie es im Trid vorgemacht bekam. Indem sie die Vorlagen bis zum i-Tüpfelchen kopierte, hatte sie sich verraten.

Die Vierfachrampen wandten sich an der Wand des Clubs nach unten und imitierten dabei die DNA-Doppelhelix. Ich wanderte immer tiefer in die Korruption hinein, denn jede Ebene spiegelte die Namen und Schauplätze von Dantes Alpträum wieder; des Autors, wie auch des Besitzers. Ich ignorierte die Schreie und anderen Geräusche als ich hinab stieg, bereitete mich vor.

Unter der tiefsten Tanzfläche, eine kurze, gewundene Rampe hinab, lag die Hölle. Kein Schild gab ihre Lage bekannt. Man musste wissen, dass sie existierte. Den Eingang bewachte ein Paar leicht bekleideter, androgyner Figuren, die jede meiner Bewegungen mit fast fieberhaftem Interesse verfolgten. Ich steckte meine Hände in die Taschen, und die Zwillinge zuckten zusammen. Ich warf ihnen ein strahlendes Grinsen zu.

„Shavan erwartet mich.“

Der linke nickte, während der rechte die Sprechrolle

Ten nalevo mi pokynul, zatímco ten vpravo prevzal roli mluvcího. „Skutecne,“ rekl hrozným tónem, „jsi ocekáván.“ Tela dvojcat byla perfektní, bez jediné chybicky. Nekdo tvrdí, že prý jsou ti nejlepší, jaké kdy v Cibe vyrobili. Pochyboval jsem o tom, ale nikoli proto, že by nebyli skvelými strážci pro Peklo.

Clovek potreboval jen vytáhnout tucnou kreditní hulku a mohl si Peklo pronajmout a zajistit si dokonalé soukromí. Pred a po každé schuzce ho magicky a elektronicky proverili. Jakmile byli přítomni všichni zúčastnení, nemohl se dovnitr dostat už nikdo jiný. Astrální slídení bylo vylouceno, bránil mu astrální štít. Neexistovala také žádná možnost, jak se sem dostat z nejaké vyšší úrovne. A práve na tom bude Shavan stavet.

Architekti Pekla byli tak laskaví, že vyprojektovali malou predstín, která poskytovala okamžik k soustředení. Naneštěstí jsem znal jen málo zaklínadel, která bych dokázal seslat a udržovat, aniž by si toho Shavan všimla. Klíč k mému prežití predstavovalo to, že ji až do toho správného momentu budu kolébat v jistote. V krátkosti jsem prekontroloval své vybavení a drepl si na podlahu do lotosového sedu. Rytmus mého pulsu me uklidnil. Podrobil jsem zkoumavému pohledu strukturu štítu a okolí. Vše bylo klidné, ale také ještě příliš brzo. Mé smysly se vrátily a já provedl své poslední přípravy.

Shavan predstavovala hádanku. Jako hlava politklubu „The Revenants“ disponovala velkou mocí. Bylo o ní známo málo a setkalo se s ní ani ne pet lidí. Její jediný popis, který jsem až doposud slyšel, udával, že je snad nordického původu. Ale v techo dobách mohla poskytnout zaručenou informaci pouze analýza DNA. Byla to mocná magika a na tuto skutečnost se také spoléhala, když maskovala svou cestu do Seattlu. Musela mluvit jen s jednou určitou osobou a tato osoba k ní urcite

The one on the left nodded as the one on the right spoke. „Indeed,“ it said in a tone of menace. „You are expected.“ The bodies of the twins were perfect, scarless, some say the best ever made in Chiba. I doubted it, but not that they were the perfect guards for Hell.

Flash the fat credstick and you could rent Hell and be assured of complete privacy. It was swept magically and electronically before and after every meeting. Once the participants were inside, no one else got in. No spirit-eavesdropping here. The astral shield prevented that. No way in through the higher plane, either, which was exactly what Shavan would be counting on.

Hell's designers had been kind enough to include a sizable foyer just inside the doors to allow a moment of preparation. Unfortunately, there were few spells I could raise and maintain that she wouldn't detect. Keeping her calm until just the right moment would be the key to my walking away from this meet. I checked my gear once and then dropped down into a lotus position on the floor. The rhythm of my pulse released me and I gave the shield lattice and the area a quick astral once-over. Everything was quiet, but it was still early. My senses returned and I prepared myself.

Shavan was an enigma. As the head of the policlub known as The Revenants, she wielded great power. Little was known about her, and less than a handful had ever actually met her. The only description I'd ever heard was that she was apparently of Nordic descent, but in this day and age, only a DNA-marker test could tell it for sure. She was a powerful sorceress and had relied on that to conceal her trip to Seattle. She needed to speak to someone, and that

übernahm. „In der Tat“, sagte er in einem bedrohlichen Tonfall. „Du wirst erwartet.“ Die Körper der Zwillinge waren perfekt, makellos. Manche behaupteten, sie wären die besten, die je in Chiba hergestellt worden waren. Ich bezweifelte es, nicht jedoch, dass sie die perfekten Wachen für die Hölle waren.

Man brauchte nur den dicken Credstab zücken und man konnte die Hölle mieten und sich vollkommener Privatsphäre sicher sein. Sie wurde vor und nach jedem Treffen magisch und elektronisch gesäubert. Sobald alle Teilnehmer anwesend waren, kam kein anderer mehr hinein. Es war kein astrales Lauschen möglich. Der Astralschild verhinderte das. Es gab auch keine Möglichkeit über eine der höheren Ebenen hineinzukommen. Genau darauf würde Shavan bauen.

Die Architekten der Hölle waren so freundlich gewesen, einen kleinen Vorraum einzuplanen, der einen Augenblick der Sammlung erlaubte. Unglücklicherweise kannte ich nur wenige Sprüche, die ich zaubern und aufrechterhalten hätte können, ohne dass Shavan sie bemerkte. Der Schlüssel zu meinem Überleben würde es sein, sie genau bis zum richtigen Zeitpunkt in Sicherheit zu wiegen. Ich prüfte kurz meine Ausrüstung und ließ mich im Lotussitz auf dem Boden nieder. Der Rhythmus meines Pulsschlags beruhigte mich, und ich unterzog das Gitterwerk des Schildes und die Umgebung eines prüfenden Blickes. Alles war ruhig, aber es war auch noch zu früh. Meine Sinne kehrten zurück und ich traf meine letzten Vorbereitungen.

Shavan war ein Rätsel. Als Kopf des Policlubs „The Revenants“ verfügte sie über große Macht. Es war wenig über sie bekannt und weniger als eine Handvoll Leute hatte sie je getroffen. Die einzige Beschreibung von ihr, die ich bislang gehört hatte, war, dass sie wohl nordischer Abstammung war. Aber in diesen Zeiten konnte nur eine DNA-Analyse mit Bestimmtheit Auskunft geben. Sie war eine mächtige Magierin und hatte sich auf diese Tatsache verlassen, um ihre Reise nach Seattle zu verschleiern. Sie musste mit einer bestimmten Person sprechen, und diese

nepříšla. Nepocítala pouze s tím, že se jeden muj přítel vyzná v pátrání lépe než ona ve skrývání.

Byla prekvapená, že jsem vedel o jejím pobytu v Seattlu, nemluve o její skrýší. Myslela si, že její záležitost je ukrytá hluboko ve stínech. To byla její první chyba. Tou druhou byla, že verila, že budu hrát fér.

Vybral jsem místo srazu, místo, jež je známo svou bezpečností. Ona si zvolila cas. Mou jedinou záruku predstavovalo její slovo, že tam bude, ale to staciilo. Oba jsme mohli přijít o svou povest.

Vstoupil jsem dvermi do vnitřní místnosti, kde na mě podle predpokladu cekala. Prišel jsem příliš pozde.

„Alexandre,“ rekla. „Je hezké, že se tu s vámi setkávám.“ V obliceji mela trochu zlovestný úsmev.

Její vzhled se lišil od toho, co jsem očekával, takovým způsobem, že jsem nejprve nechal svůj pohled bloudit po pokoji, abych zakryl prekvapení. V zneklidňujícím kontrastu k ní byl a pokoj a jeho zařízení udržováno v zářivé belosti. Všechno na Shavan bylo tmavé. Její oblecení, její pokožka, její oči a dokonce i její hlas.

Usmála se. „Myslím, že tohle patří vám.“ Sáhla do kapsy a vytáhla zmuchlanou kouli zářive rudého hedvábí, kterou jemně upustila na jednu z pohovek.

Šance, že bych tuto záležitost prestál bez úhony, se náhle drasticky zmenšily. Prehrával jsem si v duchu všechny scénáre, jak se to hedvábí mohlo dostat k ní, a stejne rychle je zase zavrhal. Neexistovala žádná možnost, jak by se ho mohla zmocnit, a presto být zde dole ještě prede mnou. Aniž by si toho byla vedoma, využila skvele této odbocky a zchladila muj elán. Ackoli mi zmenšila muj manévrovací prostor na polovinu, musel jsem i nadále preklenout pet minut, než budu moci

someone was not about to come to her. What she hadn't counted on was that a good friend of mine knew how to look better than she knew how to hide.

Shavan had been surprised that I'd known she was in Seattle, let alone where to find her. She'd thought her business was deep in the shadows. That was her first mistake. Her second was believing that what I'd offered her was genuine.

I'd chosen the meeting place, one known for its security, and she'd chosen the time. My only security was her word that she'd be there, and that was enough. We both had reputations to live up to.

I stepped through the inner doors to find her waiting for me, according to plan. I was late.

„Alexander,“ she said, a slightly wicked smile crossing her face, „fancy meeting you here.“

The sight of her was so different than what I'd expected that I scanned the room to hide my surprise. The room and its accessories were pure white, in startling contrast to the woman. Everything about Shavan was dark. Her clothes, her skin, her eyes, even her voice.

She laughed. „I believe this is yours.“ Reaching into her pocket, she pulled out a ball of bright red silk and let it drop gently onto one of the sofas.

The odds against me walking out of here in one piece suddenly crashed dramatically. My mind raced through the possibilities of how she could have gotten the silk, as I rejected everyone just as quickly. There was no way she could have and still beaten my arrival here. Regardless, she had used the ploy to good purpose, having broken my momentum. With my options halved, I was still at least five minutes away from playing my real cards. Until then, my

Person würde nicht zu ihr kommen. Sie hattenur nicht damit gerechnet, dass sich ein guter Freund von mir besser aufs Aufspüren verstand, als sie sich aufs Verstecken.

Shavan war überrascht gewesen, dass ich von ihrem Aufenthalt in Seattle wusste, ganz zu Schweigen von ihrem Versteck. Sie dachte, ihr Geschäft wäre tief in den Schatten verborgen. Das war ihr erster Fehler. Ihr zweiter war, dass sie glaubte, ich würde ehrlich spielen. Ich hatte den Treffpunkt ausgewählt, einen Treffpunkt, der für seine Sicherheit bekannt war. Sie hatte den Zeitpunkt gewählt. Meine einzige Garantie war ihr Wort anwesend zu sein, aber das reichte aus. Wir hatten beide einen Ruf zu verlieren.

Ich trat durch die Türen in den Innenraum, wo sie, wie vorgesehen, auf mich wartete. Ich kam zu spät.

„Alexander“, sagte sie, „Schön Sie hier zu treffen.“ Ein etwas boshaftes Lächeln lag in ihrem Gesicht.

Ihr Anblick unterschied sich dermaßen von dem, was ich erwartet hatte, dass ich erstmal meinen Blick durch das Zimmer schweifen ließ, um meine Überraschung zu überspielen. In beunruhigendem Kontrast zu ihr waren das Zimmer und seine Einrichtung reinweiß gehalten. Alles an Shavan war dunkel. Ihre Kleidung, ihre Haut, ihre Augen, sogar ihre Stimme.

Sie lachte. „Ich glaube, das hier gehört Ihnen.“ Sie griff in ihre Tasche und zog einen Ball leuchtend roter Seide hervor, den sie sanft auf eines der Sofas fallen ließ.

Die Chancen, dass ich diese Angelegenheit unversehrt überstehen würde, schwanden plötzlich drastisch. Ich spielte in Gedanken jedes mögliche Szenario durch, wie sie die Seide hatte an sich bringen können, und verwarf sie ebenso schnell wieder. Es gab keine Möglichkeit, mit der sie sie hätte bekommen können und trotzdem vor mir hier unten hätte sein können. Dessen ungeachtet hatte sie die Ablenkung gut genutzt und meinen Schwung gebrochen. Nachdem mir die Hälfte meiner Optionen genommen war, musste ich immer noch fünf Minuten überbrücken, bis ich meine echten Karten ausspielen konnte. Bis dahin musste der Bluff ausreichen.

vyložit opravdové karty. Do té doby mi nezbude než vystacit s blufováním.

Zvedl jsem hedvábný šátek a uvázal si ho kolem krku. „Líbí se vám?“ Udržoval jsem svuj hlas v takovém klidu, jakého jsem jen byl schopen.

Zdálo se, že se baví. „Co by se mi mělo líbit?“

„To hedvábí.“

Její veselost rostla. „Aha, no, je kouzelné, to musím priznat. A bezpochyby pravé.“ Otocila se ke mne lehce bokem, aby si mohla namíchat drink, ale nespouštela me pri tom z očí.

„Stoprocentní.“

„Pro Alexandra jen to nejlepší.“

Nechal jsem uplynout nekolik okamžiku, zatímco jsem se pomalu presunul pres místo k audio-video konzoli a prohlížel si nabídkové menu. „Jen to nejlepší pro Gunthera Steadmana,“ rekl jsem a stiskl dotykovou obrazovku. Naprogramoval jsem zařízení tak, aby se první skladba vypnula asi v polovině a druhá následovala po krátké pauze.

Zmínka o Steadmanovi Shavan šokovala takovým způsobem, že jsem postrehl její prekvapení, ačkoli se ho snažila skrýt. Vedela, že je na tahu. Než znova dosáhla vnitřní rovnováhy, pocítil jsem, jak v ní roste strach a hnev. Na nekoho s její mocí byla až příliš pruhledná. Tím lépe.

Se zdurazneným klidem domíchala svuj drink a otocila se, aby na mne mohla hledet zprima.

„Cervená prece nikdy nebyla Steadmanova barva.“

Hudba, kterou jsem vybral, zacula nyní hrát a poskytla jí pauzu a mne nový prostor. Výber skladby byl jako partie pokeru. Když jsem ji nyní slyšel, krátce jsem se zeptal sám sebe, jestli jsem svuj list neprecenil.

„Nyní ano,“ rekl jsem tak, že hudba má slova skoro pohltila. Presto me slyšela a já v ní cítil novou vlnu napětí.

bluff would have to do.

I picked up the silk and tied it at my throat. „Do you like it?“ I kept my voice as level as I could manage.

She seemed amused. „Like it?“

„The silk.“

Her amusement grew. „Ah, well, it's lovely, I must admit. And real, no doubt.“ Keeping me in view, she turned slightly to mix a drink.

„One hundred percent.“

„Only the best for Alexander.“

I let several long moments pass as I wandered casually to the audio-visual console and scanned the selection menu. „Only the best for Gunther Steadman,“ I said, pressing the touch-sensitive screen. I cued the first to start midway though, and the second to follow it after a short pause.

Mention of Steadman gave her such a start that I caught her surprise even as she mastered it. She knew she was dead. I sensed the fear and anger that washed over her before she regained her calm. For someone of her power, Shavan was far too easy to read. All the better.

Nonchalantly, she finished mixing her drink, and turned back to face me directly. „Red was never Steadman's color,“ she said coolly.

The music I'd selected had begun to play now, giving her pause and me another opening. Choosing this piece had been a gamble. Hearing it now, I wondered briefly if I'd overplayed my hand.

„It is now,“ I said, letting the music almost drown my words. She heard me, though, for I sensed another wave of tension wash over her.

„This wouldn't be some kind of threat, would it?“ Only her eyes followed me as I moved to sit on a nearby float sofa. „I think Mozart's

Ich hob das Seidentuch auf und band es mir um den Hals. „Gefällt sie Ihnen?“ Ich hielt meine Stimme so ruhig, wie ich es bewerkstelligen konnte.

Sie schien amüsiert zu sein. „Was soll mir gefallen?“

„Die Seide.“

Ihre Erheiterung wuchs. „Ah, nun, sie ist zauberhaft, das muss ich zugeben. Und zweifellos echt.“ Sie drehte sich leicht zur Seite, um sich einen Drink zu mixen, behielt mich dabei aber im Auge.

„Einhundertprozentig.“

„Nur das Beste für Alexander.“

Ich ließ mehrere Augenblicke vergehen, während ich beiläufig zur Audio-Video-Konsole hinüber schlenderte und das Auswahlmenü betrachtete. „Nur das Beste für Gunther Steadman“, sagte ich und drückte auf den berührungsempfindlichen Bildschirm. Ich programmierte die Anlage so, dass das erste Stück etwa in der Mitte eingebendet und das zweite nach einer kurzen Pause folgen würde.

Die Erwähnung von Steadman schockte sie derart, dass ich ihre Überraschung bemerkte, obwohl sie sie zu verbergen trachtete. Sie wusste, dass sie dran war. Ich fühlte, wie Furcht und Zorn in ihr hoch kamen, bevor sie ihr Gleichgewicht wieder erlangte. Für jemanden von ihrer Macht war Shavan viel zu einfach zu durchschauen. Umso besser.

Betont lässig mixte sie ihren Drink zu Ende und drehte sich um, um mich direkt anzusehen. „Rot war noch nie Steadmans Farbe“, sagte sie kühl.

Die Musik, die ich ausgewählt hatte, setzte nun ein und verschaffte ihr eine Pause und mir eine neue Öffnung. Die Auswahl des Stücks war ein Pokerspiel. Als ich es jetzt hörte, fragte ich mich kurz, ob ich mein Blatt überreizt hatte.

„Sie ist es jetzt“, sagte ich und ließ die Musik fast meine Worte verschlucken. Sie hörte mich trotzdem und ich spürte eine neue Welle der Anspannung in ihr.

„Das soll doch keine Drohung sein, oder?“ Nur ihre Augen folgten mir, als ich mich auf ein Wassersofa setzte. „Ich glaube, Mozarts Requiem ist wohl kaum die geeignete

„To ale nemá být hrozba, že?“ Když jsem si sedal na vodní pohovku, sledovaly me jen její oči. „Myslím si, že Mozartovo Requiem je sotva vhodným pozadím pro obchodní schuzku.“ Je hlas byl hladký, bez výrazu.

Pokrcil jsem rameny. „Mám ho rád. Uvolnuji se při tom. Dívejte se na to jako na projev úcty k Steadmanovi.“

Trochu se uvolnila a pokracovala dál v presvěcení, že jsem to nepoznal. „Takže je opravdu mrtev.“

Kývl jsem, opřel se pažemi o horní okraj pohovky a vyprávěl jí o tom, o cem jsem byl skoro jistě presvedcen, že to již ví: „Pred tremi dny v Hamburku. Rána do hlavy. Ošklivá, moc ošklivá záležitost.“ A existovala pouze jedna možnost, jak by mohla vedet, že jsem nelhal.

„Kdo má tedy hlavní slovo u Nachtmachen? Koho zastupujete?“ zeptala se a pronikavě si me merila.

„To vlastně není důležité,“ odpovědel jsem mimochodem. „Nabídka stále trvá.“

„Ne, naopak. Je to velmi důležité.“ Prekonala krátkou vzdálenost mezi námi a sedla si do lotosu na pohovku naproti mne. „Chtela bych to vedet.“

První část Requiem se blížila ke konci a já vedel, že mých pet minut pomalu ubíhá. Vstal jsem a stoupl si levou nohou na nízký skleněný stolek, abych si mohl správne zapnout prezky na botě. Delal jsem to pomalu a opatrne, abych ji nezneklidnil, protože jsem ji chtel rozzlobit pouze odkládáním své odpovedi. Když jsem byl hotov, sedl jsem si na vlas presne tam, kam predtím.

Než jsem zacal mluvit, usmál jsem se. „Technicky vzato jsem to já, kdo je u vesla.“

Její obocí vyletelo vzhuru. „Vy!“ Nemohla tomu uverit. „Lžete. Nachtmachen by vás nikdy neakceptovali. Jste runner a stojíte příliš blízko tomu, co

„Requiem“ is hardly suitable background for a business dealing.“ Her voice was flat, expressionless.

I shrugged. „I like it. It relaxes me. Just think of it as being in honor of Steadman.“

She relaxed fractionally, and thinking me none the wiser, lied. „So he's dead.“

I nodded, stretching my arms out across the back of the couch, and told her what I was damn sure she already knew. „Three days ago in Hamburg. Bullet-train in the skull. Nasty, very nasty.“ And there was only one way she could have known I hadn't lied.

„So who's running Der Nachtmachen now? Who are you representing?“ she asked, studying me intently.

„It's not really important,“ I replied casually. „The offer is the same.“

„On the contrary. It's very important.“ She crossed the short distance between us, gracefully lifted herself onto the back of the couch opposite me, and assumed the lotus position. „I want to know.“

The first part of the „Requiem“ was coming to its conclusion, and I knew my five minutes were slowly trickling away. Standing up, I placed my left boot on the low glass table and adjusted the straps. I did it so slowly and carefully so as not to alarm her, wanting mainly to annoy her with the delay in my response. When I'd finished, I sat back down exactly as before.

I smiled before speaking. „Technically, I'm the one who's running things now.“

Her eyebrows shot up. „You!“ She was incredulous. „You're lying. The Nightmakers would never accept you. You're a runner and too damn close to what they hate most.“

I shrugged lightly. „Think of it as a military

Untermalung für ein Geschäftstreffen.“ Ihre Stimme war flach, ausdruckslos.

Ich zuckte die Achseln. „Ich mag es. Es entspannt mich. Sehen Sie es als Ehrerbietung an Steadman.“

Sie entspannte sich ein Stück weit und log mich an in der Meinung ich wüsste es nicht. „Also ist er wirklich tot.“

Ich nickte, ließ die Arme über die Sofalehne baumeln und erzählte ihr, wovon ich ziemlich sicher war, dass sie es bereits wusste. „Vor drei Tagen in Hamburg. Kopfschuss. Eine hässliche, äußerst hässliche Sache.“ Und es gab nur eine Möglichkeit, wie sie wissen konnte, dass ich nicht gelogen hatte.

„Wer hat jetzt also das Sagen bei den Nachtmachen? Wen vertreten Sie?“ fragte sie und musterte mich eindringlich.

„Das ist eigentlich unwichtig“, antwortete ich beiläufig. „Das Angebot bleibt bestehen.“

„Ganz im Gegenteil. Es ist sehr wichtig.“ Sie überbrückte die kurze Entfernung zwischen uns und setzte sich elegant im Lotussitz auf das Sofa mir gegenüber. „Ich möchte es wissen.“

Der erste Teil des Requiem näherte sich seinem Ende und ich wusste, dass meine fünf Minuten langsam verrannen. Ich stand auf und stellte meinen linken Stiefel auf den niedrigen Glastisch, um die Schnallen zurecht zu rücken. Ich tat es langsam und vorsichtig, um sie nicht zu beunruhigen, da ich sie nur mit der Verzögerung meiner Antwort ärgern wollte. Als ich fertig war, setzte ich mich haargenau so hin, wie vorher.

Ich lächelte, bevor ich sprach. „Technisch gesehen, bin ich derjenige, der das Sagen hat.“ Ihre Augenbrauen schossen in die Höhe. „Sie!“ Sie konnte es nicht glauben. „Sie lügen. Die Nachtmachen würden sie niemals akzeptieren. Sie sind ein Runner und stehen dem viel zu nahe, was sie am meisten hassen.“

Ich zuckte leichthin mit den Achseln. „Stellen Sie es sich als eine Art Militärputsch vor“, sagte ich und starre ihr geradewegs in die Augen. „Außerdem sagte ich ,technisch

oni nenávidí.“

Lehce jsem pokrcil rameny. „Predstavte si to jako určitý druh vojenského prevratu,“ rekl jsem a hledel jí prímo do očí. „Krome toho jsem rekl ,technicky vzato‘. Já vydávám rozkazy, ale ty vychází ze Steadmanových úst. Nebo spíše z toho, co z nich ještě zbylo.“

V ocích se jí zatmelo falešným pochopením. „Hrajete na strunu náboženského fanatismu, který meli odjakživa, že?“

Kvůli jsem a postrehl, že Introitus skoncil. Další skladba zacne po pauze, kterou jsem naprogramoval. Cas vyložit karty. Vstal jsem.

„Konec recí.“ Byl jsem na emoce natolik citlivý, abych vedel, jak s nimi manipulovat, dokonce i u nekoho takového jako Shavan. Muj pohyb, výslovnost a tón ji tlacily do defenzív. „Ucinili jsme rozhodnutí. Nachtmachen již nesouhlasí s vaší stínovou vládou nad Revenants. Naše nabídka k fúzi je témito stažena.“

Shavan natáhla nohy a vstala, aby ke mne vykročila. Její oči v sobe mely něco z medúzy. Nebylo pochyb, ta dáma byla naštvaná. „Myslíte si, že se mnou mužete mávat? S námi mávat?“ Nepotreboval jsem své astrální smysly k tomu, abych poznal, že sbírá síly. „Saeder-Krupp již souhlasil s financováním, muj hloupý příteli. S jejich nujený vyrvou Revenants cihly restaurace z rukou byrokratu a vráti je zpět lidu!“

Potrásl jsem hlavou, otocil se a hodil sebou za vodní pohovku, abych ji dostal mezi nás. Po dopadu jsem se znova otocil a videl jsem, že práve ještě stíhla zadržet zaklínadlo, než mohlo mne nebo jí ublížit. „Domnívám se, že jsem to už jednou cíl ve vašem urvaném plátku, co?“ Odhrnul jsem svůj kožený kabát dozadu a zahákl palce za okraje kapes.

Její hlas a hnev stoupaly a já vedel, že me delí

coup, “ I said, staring her straight in the eyes. „Besides, I said ,technically.‘ I issue the orders, but they come from Steadman’s mouth. Rather, what’s left of it.“

False understanding glinted in her eyes. „You’re playing on that religious fanatical edge they’ve always had, aren’t you?“

Nodding, I noted that the „Introitus“ had ceased. The next selection was about to begin after the pause I’d programmed. Time to play my cards. I stood up.

„Enough talk.“ I was sensitive enough to emotions to know how to manipulate, even in one like Shavan. My movement, pitch, and inflection snapped her onto the defensive. „We’ve made a decision. Der Nachtmachen no longer finds it acceptable for you to be the shadow-liege of The Revenants. Our unification offer is withdrawn.“

Shavan unfolded herself and stood up to face me, her eyes taking on a Medusan quality. No doubt about it, the lady was angry. „No longer finds it acceptable?“ she hissed. „You think you can bully me? Bully us?“ I didn’t need my astral sight to see the power building. „Saeder-Krupp has already agreed to the funding, my stupid friend. With their nuyen, The Revenants will yank the reins of the European Restoration out of the hands of the bureaucrats and put them back in the hands of the people!“

I shook my head, turned, and step-vaulted over the float couch, putting it between us. Landing with a turn, I saw she’d cut herself short on a spell, but not short enough to hurt. „I think I read that on your last scream sheet, didn’t I?“ I pushed back my leather coat and jammed my thumbs in my pants pockets.

Her voice and anger rose together, and I

gesehen‘. Ich gebe die Befehle, aber sie kommen aus Steadmans Mund. Oder vielmehr dem, was davon noch übrig ist.“

Falsches Begreifen dämmerte in ihren Augen. „Sie spielen mit dem Zug religiösen Fanatismus, den sie schon immer hatten, nicht wahr?“

Ich nickte und bemerkte, dass der ‚Introitus‘ beendet war. Das nächste Stück würde nach der Pause, die ich einprogrammiert hatte, beginnen. Zeit mein Karten auszuspielen. Ich stand auf. „Genug des Geredes.“ Ich war für Emotionen empfänglich genug, um zu wissen, wie ich sie manipulieren konnte, sogar bei jemandem wie Shavan. Meine Bewegung, Aussprache und Betonung drängten sie in die Defensive. „Wir haben eine Entscheidung getroffen. Die Nachtmachen sind mit ihrer Schattenherrschaft über die ‚Revenants‘ nicht mehr einverstanden. Unser Fusionsangebot ist hiermit zurückgezogen.“

Shavan entfaltete ihre Beine und stand auf, um mir gegenüberzutreten. Ihre Augen hatten etwas medusenartiges. Ohne Zweifel, die Dame war sauer. „Nicht länger einverstanden?“ zischte sie. „Sie glauben, Sie können mich herumschubsen? Uns herumschubsen?“ Ich brauchte meine Astralsinne nicht, um wahrzunehmen, dass sich ihre Kräfte sammelten. „Saeder-Krupp hat der Finanzierung bereits zugestimmt, mein dummer Freund. Mit deren Nuyen werden die Revenants die Zügel der Restauration aus den Händen der Bürokraten reißen und sie dem Volk zurück geben!“

Ich schüttelte meinen Kopf, drehte mich um und flankte über das Wassersofa, um es zwischen uns zu bekommen. Ich drehte mich bei der Landung wieder zurück und sah, dass sie gerade noch einen Zauber zurück gehalten hatte, bevor er ihr oder mir hätte wehtun können. „Ich glaube, ich habe das schon mal in eurem letzten Screamsheet gelesen, oder?“ Ich schob meinen Ledermantel zurück und hakte meine Daumen in die Hosentaschen.

Ihre Stimme und ihr Zorn schwollen gemeinsam an und ich wusste, dass ich nur noch wenige Momente davon ent-

jen nekolik málo chvil od promeny v drevené uhlí. „Vy víte ze všech lidí nejlépe, že mám pravdu!“ Její levá ruka vystrelila dopredu a ukázala na mne. „Kolik miliard se už vyplývalo, aby si analytici a podnikatelé mohli postavit své vily?“

Znovu jsem pokrcil rameny. „Nevím, ale mne se ta malá skrýš Revenants na Riviére vždy líbila. Úžasný výhled.“

Shavanina zloba byla skoro hmatatelná, když nechala svou paži klesnout a nasadila zduraznené neutrální držení tela, připravená okamžitě uderit. „Proc práve ted? Nachtmachen naše stanovisko vždy podporovali. Steadman, jeho lidé, dokonce i vy - pokud jste si dal tu námahu, abyste neco rekl. Chtela bych vedet, proc jste zmenil svuj názor.“ Byla tak laskavá, že vyneschala slova „než vás zabiju“, ale tón jejího hlasu byl sekavý a tvrdý. Aniž by si to uvedomila, prešla do nemciny. Pauza, kterou jsem naprogramoval, byla skoro pryc.

„Proc? My jsme své stanovisko nezmenili a vy jste neposlouchala.“ Pomalu jsem roztáhl ruce. Odsoupil jsem od nábytku a svezl se do lotosového sedu. Tím jsem ji vyzval k souboji. Usmála se, ale já pokracoval. „Nachtmachen bezpochyby verí v Europu dividuus. Vy jste ale udelala chybný tah.“

Usadila se asi pet metru ode mne a napodobila muj sed. Kývl jsem, zhluboka jsme se nadechli a svět se zmenil na steny ze zelené, chvející se energie. Štit, který mel zadřít zvedavé oci a uši, vytvorí hranice našeho bitevního pole. Nemohli jsme ho opustit a nikdo na nej nemohl vstoupit - to si prinejmenším myslela.

Ve chvíli, kdy jsme precházeli, jsem aktivoval zaklínadlo, které jsem mel zakotveno ve svém malém prstenu. Zjevil se vedle mého astrálního tela jako vibrující světlá skvrna barvy medi. Dívala se na nej, jako by nebylo dostatecne mocné, aby jí uškodilo. Presto ho nespouštela z ocí.

knew myself only moments away from cinder-city. „You of all people know I'm right!“ Her left hand shot out to point at me. „How many trillions have already been spent so that the contractors and analysts can build their villas?“

I shrugged yet again. „I don't know, but I was always fond of The Revenants' little hideaway on the Riviera. Great view.“

Shavan's anger solidified as her arm slowly came down and she shifted into a neutral, pro-aggressive stance. „Why now? Der Nachtma-chen has always supported our view. Steadman did, his people did, even you did--when you cared to comment. I want to know why you've changed your minds.“ Ever kind, she left out the words „before I kill you,“ but her tone was clipped and hard. Without realizing it, she'd shifted into German. My programmed pause was almost up.

„Why? We haven't, and you haven't been listening.“ I slowly spread my hands wide. I walked clear of the furniture and dropped myself into a lotus position, and in doing so, declared a duel. She smiled, but I continued. „Der Nachtma-chen firmly believes in Europa Dividuus, no question. You, however, made the wrong move.“

About five meters from me, she dropped down as well, mimicking my position. I nodded, we breathed, and the world became walls of scintillating green energy. The shield that kept out prying eyes and hands would provide the limits of our battle. We couldn't get out, and nothing could get inside--or so she believed.

As we shifted, I'd triggered the spell imbedded in my pinky ring. As I floated free, it manifested adjacent to my body as a point of twirling copper light. She could tell by looking that its

fernt war, zu Holzkohle zu werden. „Sie, von all den Leuten, wissen, dass ich Recht habe!“ Ihre linke Hand schoss nach vorn, um auf mich zu deuten. „Wie viele Milliarden sind schon verschwendet worden, damit Analysten und Unternehmer ihre Villen bauen konnten?“

Ich zuckte wiederum meine Achseln. „Ich weiß es nicht, aber mir hat der kleine Unterschlupf der Revenants an der Riviera immer sehr gut gefallen. Großartige Aussicht.“

Shavans Verärgerung wurde fast greifbar, als sie den Arm sinken ließ und eine betont neutrale Körperhaltung einnahm, bereit sofort los zu schlagen. „Warum gerade jetzt? Die Nachtmachen haben unseren Standpunkt immer unterstützt. Steadman hat es getan, seine Leute haben es getan, sogar Sie haben es getan - wenn Sie sich die Mühe gemacht haben etwas zu sagen. Ich möchte wissen, warum Ihr eure Meinung geändert habt.“ Sie war so freundlich die Worte „bevor ich Sie töte“, auszulassen, aber ihr Tonfall war abgehackt und hart. Ohne es zu bemerken, war sie ins Deutsche gewechselt. Die Pause, die ich programmiert hatte, war fast um.

„Warum? Wir haben unseren Standpunkt nicht geändert und Sie haben nicht zugehört.“ Ich spreizte langsam meine Arme. Ich entfernte mich von den Möbeln und ließ mich in den Lotussitz fallen. Damit forderte ich das Duell. Sie lächelte, aber ich fuhr fort. „Die Nachtmachen glauben zweifellos fest an ein Europa Dividuus. Sie haben aber den falschen Zug gemacht.“

Etwa fünf Meter von mir entfernt ließ sie sich ebenfalls niedern und ahmte meine Sitzhaltung nach. Ich nickte, wir atmeten tief durch und die Welt wurde zu Wänden aus grün schimmernder Energie. Der Schild, der neugierige Augen und Ohren abhielt würde die Grenzen unseres Schlachtfeldes darstellen. Wir konnten es nicht verlassen und niemand würde es betreten können - das glaubte sie zumindest.

In dem Moment, als wir wechselten, aktivierte ich den Zauber, der in meinem kleinen Ring verankert war. Er manifestierte sich als ein wirbelnder Fleck aus kupferfarbenem Licht neben meinem Astralkörper. Sie sah mit einem Blick,

„Šla jste k Saeder-Krapp,“ rekl jsem. „Chtela jste nujeny, ale ty byste dostala i od kohokoli jiného. Držela jste to v tajnosti, protože jste nechtela, aby se nekdo dozvedel, že ty peníze pocházejí od korporace.“ Plameny v jejích ocích byly oslepující a její aura nenabízela žádné pochybnosti o tom, že me od okamžiku smrti delí pouhé vteriny. Musel jsem mluvit dál, musel jsem ji zameškat na dosta-tecne dlouho.

„Ale víc než samotné peníze jste chtela draka a chtela jste ho tolik, že jste přijela do Seattlu, abyste se s ním setkala.“ Udelal jsem pauzu a její oči se zúžily na šterbiny. „Chtela jste mít za sebou Lofwyr.“

„No a?“ prskla. „S drakem za zády bychom mohli apatické probuzené shromáždit kolem sebe.“

„Saeder-Krapp je jedna z predních společností, které se angažují v restauraci. Proc by se toho mela vzdát kvuli bande poulicního odpadu?“

Její oči jiskřily, když spatřila tu trhlinu ve své logice. „Mluvila jsem s ním. Zapomínáte, jak je starý. Restaurovaná Evropa se rychle stane Evropou z betonu. Chce ji dovést zpátky do doby, kterou pamatuje.“

Ted jsem byl na tahu já. „Zatracene, Shavan! Už jste si nekdy prohlédla firemní profil Saeder-Krapp? Kdo myslíte, že staví rocně v Evropě víc zařízení pro težký prumysl? Kdo podle vašeho názoru pumpuje do atmosféry víc jedovatých plynů? Kdo myslíte, že znecíštuje víc rek?“

„To jsou všechno firmy, které koupili. Chvíli bude trvat, než se zacnou angažovat v otázkách životního prostř...“ Nejaká silueta se pohnula venku pred štítem a bleskurychle ji umícela.

„Já Nachtmachen nevedu. To jeden muj přítel. A ten nestojí o to, aby se jeho bratr míchal do evropských záležitostí!“

Pohnuli jsme se soucasne. Uderil jsem dlanemi

power level offered her no threat, but she kept an eye on it anyway.

„You went to Saeder-Krapp,“ I said. „You wanted the nuyen, but you could have gotten that from just about anyone. You kept it quiet because you didn't want it known you were getting the credit from a corporation.“ The glare in her eyes was truly blinding, and her aura left no question that I was seconds from death. I had to keep talking, keep her interested just long enough.

„More than money, you wanted the Dragon, and you wanted him enough to come to Seattle to see him.“ I paused and her eyes narrowed. „You wanted Lofwyr behind you.“

„So?“ she snapped. „With the Dragon backing us, we could rally the apathetic Awakened.“

„Saeder-Krapp is one of the controlling corporations of the Restoration. Why would he betray it for a bunch of street hustlers?“

Her eyes glinted as she saw an opening. „I've spoken with him. You forget how old he is. A Restored Europe would quickly become a concrete Europe. He wants it to return to the way he remembers it.“

Now it was my turn. „Damn it, Shavan! Haven't you ever read Saeder-Krapp's profile? Who do you think builds more heavy industry plants in Europe every year? Who do you think pumps more toxins into the atmosphere? Who do you think pollutes more rivers?“

„Those are all companies he bought. It takes time to bring them into line environ--“ A shape moved somewhere beyond the shield and I cut her off hard.

„I don't run Der Nachtmachen. A friend of mine does. And he doesn't want his brother screwing around in Europe!“

dass er nicht mächtig genug war, um ihr zu schaden. Nichtsdestotrotz behielt sie ihn im Auge.

„Sie sind zu Saeder-Krapp gegangen“, sagte ich. „Sie wollten die Nuyen, aber die hätten Sie von jedem anderen auch erhalten. Sie haben es geheim gehalten, weil sie nicht wollten, dass irgend jemand weiß, dass das Geld von einem Konzern kommt.“ Das Lodern in ihren Augen war blendend und ihre Aura ließ keine Zweifel aufkommen, dass ich nur noch Sekunden von meinem Tod entfernt war. Ich musste weiter reden, musste sie lang genug ablenken.

„Mehr als das Geld allein wollten Sie den Drachen und sie wollten ihn so sehr, dass sie nach Seattle gekommen sind, um ihn zu treffen.“ Ich legte eine Pause ein und ihre Augen verengten sich zu Schlitzten. „Sie wollten Lofwyr hinter sich.“

„Na und?“ fauchte sie. „Mit dem Drachen als Rückendeckung könnten wir die apathischen Erwachten um uns sammeln.“

„Saeder-Krapp ist eine der führenden Gesellschaften der Restauration. Warum sollte er das für eine Bande Straßenabschaum verraten?“

Ihre Augen funkelten, als sie eine Öffnung sah. „Ich habe mit ihm gesprochen. Sie vergessen, wie alt er ist. Ein restauriertes Europa würde schnell zu einem Europa aus Beton. Er möchte es dahin zurück führen, wie er sich daran erinnert.“

Jetzt war ich am Zug. „Verdammt nochmal, Shavan! Haben sie sich schon mal das Firmenprofil von Saeder-Krapp angesehen? Wer, glauben Sie, baut jährlich mehr Schwerindustrieanlagen in Europa? Wer pumpt, ihrer Meinung nach, mehr Giftstoffe in die Atmosphäre? Wer, glauben Sie, verschmutzt mehr Flüsse?“

„Das sind alles Firmen, die er gekauft hat. Es dauert eben, sie in Umweltfragen gleichzuschalten.“ Ein Schemen bewegte sich draußen vor dem Schild und brachte sie abrupt zum Schweigen.

„Ich führe die Nachtmachen nicht an. Das tut ein Freund von mir. Und er möchte nicht, dass sein Bruder in Europa mit mischt!“

Wir bewegten uns zeitgleich. Meine Hände schlügen

o sebe a napumpoval veškerou svou sílu vule do zaklínadla k prolomení štítu. Surová astrální energie šlehalo kolem nás a žhavá síla proudila ze me a vytvárela díry ve strukture štítu. Cítil jsem, jak do me uderila ledová chapadla, když me zasáhl její útok. Zakolísal jsem a pokoušel se kontrolovat síly, které procházely mým telem. Ve chvíli, kdy uderil muj blesk, byl štít mocne zasažen i z vnejší strany. Neschopen odolat dvojitěmu úderu se zhroustil a přes v prismatických strepech dolu. Když hudba z mé medené silové koule explodovala, prodrala se skrze stropy tmavá postava.

Mé síly zmizely a pri pádu dozadu jsem Shavan uvidel naposled. Drakova astrální forma do ní narazila, jeho nadzemské paráty vyryvaly do jejího těla velké díry se zubačmi okraji. Proudila z ní magická energie a neškodne se na drakovi vznecovala a zase pohasinala. Zdesil jsem se, když se její krik spojil s drakovým revem.

„Shavan, dovol, abych ti predstavil Alamaise!“ křicel jsem, ale nikdo me neposlouchal.

Svet se propadl to nacervenalé temnoty, hudba umlkla a kolem me se rozhostilo ticho. O chvíli pozdeji jsem se v nem zacal vznášet. Mé smysly odumrely, ale byl jsem si toho vedom.

„Alexandre.“

Pokusil jsem se natocit smerem k hlasu, ale byl všude. Alamaisi, pomyslel jsem si.

„Dobrá práce.“

Byl bych se zasmál. „Máš pusobivý myšlenkový hlas.“

„To si umím predstavit.“

Nastala pomlka a já jsem cekal.

„A?“ zeptal jsem se konecne.

„A co?“

„A dostal jsi ji?“

Drak zafunel a já ucítil teplý dech. „Do posledního kousku.“

We both moved. My hands slammed together and I pumped all my will into the Shattershield spell. Raw astral force ripped around us, and hot power streamed upward out of me, tearing into the lattice of the shield. I felt tendrils of ice whip into me as her attack struck. I reeled, trying to control the power arcing around me. As my bolt impacted, the shield was hit hard from the outside. Unable to withstand the dual concussion, it shattered, raining prismatic energy. A dark form poured down through the shards as the music exploded out of my copper energy globe.

Falling away, my power slipping from me, I saw her for the last time. The Dragon's astral form slammed into her, its unearthly claws tearing great jagged rips into her spirit body. Magical energies flowed from her to course ineffectually around the Dragon. I shuddered as her screams merged with the Dragon's roar.

„Shavan, meet Alamais!“ I cried out, unheard. The world spun into the red-tinged darkness, the music stopped, and I grew calm.

Sometime later, I floated. My senses were dead, but I was acutely aware of the sensation.

„Alexander.“

I tried to turn toward the source, but found it to be everywhere. Alamais, I thought.

„Good guess.“

I may have smiled. „You have a distinctive thought-voice.“

„I would imagine.“

There was a pause, and I waited.

„So?“ I said finally.

„So?“

„So, did you get her?“

The Dragon snorted, and I felt a warm shudder. „Every last bit.“

zusammen und ich pumpte meine gesamte Willenskraft in den Schildbrecher-Zauber. Rohe astrale Energien umzüngelten uns und heiße Kraft strömte aus mir und riss Löcher in das Gewebe des Schildes. Ich fühlte Eistakel auf mich einschlagen, als ihr Angriff einschlug. Ich schwankte und versuchte die Kräfte zu kontrollieren, die durch meinen Körper fuhren. Just, als mein Blitz einschlug, wurde der Schild heftig von der Außenseite getroffen. Unfähig dem doppelten Einschlag zu widerstehen, zerbrach er und regnete in prismatischen Scherben herab. Eine dunkle Form zwang sich durch die Scherben, als die Musik aus meiner kupfernen Energiekugel explodierte.

Meine Kräfte schwanden und im Zurückfallen sah ich sie zum letzten Mal. Die Astralform des Drachen rammte sie, seine unirdischen Klauen rissen große, ausgefranzte Löcher in ihren Astralkörper. Magische Energien strömten aus ihr und verpufften wirkungslos am Drachen.

Ich schauderte, als sich ihre Schreie mit dem Brüllen des Drachen vermengten.

„Shavan, darf ich Ihnen Alamais vorstellen!“ rief ich, ungehört.

Die Welt fiel in eine rötliche Dunkelheit, die Musik verstummte und um mich wurde es still. Einige Zeit später schwebte ich dahin. Meine Sinne waren tot, aber ich war mir dessen bewusst.

„Alexander.“

Ich versuchte mich der Stimme zuzuwenden, aber sie war überall. Alamais, dachte ich.

„Gut geraten.“

Ich hätte lächeln können. „Du hast eine prägnante Gedankenstimme.“

„Das kann ich mir vorstellen.“

Es gab eine Pause, und ich wartete.

„Und?“ fragte ich endlich.

„Und was?“

„Und hast du sie erwischt?“

Der Drachen schnaubte und ich fühlte einen warmen Schauder. „Bis aufs letzte Stückchen.“